

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Huy, or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

7:00AM	SATURDAY, July 6 Rosary
4:00 PM	Armando Federico † Hollis Athena Hough †
9:00 AM	SUNDAY, July 7 GD đoàn Liên Minh Thánh Tâm
11:00 AM	Gioanna Phanxica Hoàng Quý Phi † Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
7:00 AM	MONDAY, July 8 Rosary
7:00 AM	TUESDAY, July 9 Enrichetta & Giovanni LoPriore †
7:00 PM	Bà cố Matta, Micae & Maria † Phaolô Nguyễn Quốc Việt †
7:00 AM	WEDNESDAY, July 10 Vittorio Spadorcia †
7:00 PM	Maria Huệ † Teresa †
7:00 AM	THURSDAY, July 11 <i>Saint Benedict, Abbot - M</i> Patricia Palmacci †
7:00 PM	Augustino Vũ Khoa † Đaminh Trần Văn Hạnh †
7:00 AM	FRIDAY, July 12 O'Brien Family †
7:00 PM	Lawrence Đấng † Linh hồn tiên nhân & mồ côi †
7:00 AM	SATURDAY, July 13 Rosary
4:00 PM	Cosimo & Anna Centofanti † Fr. Richard Messina †
9:00 AM	SUNDAY, July 14 Joseph Molino †
11:00 AM	Gioanna Phanxica Hoàng Quý Phi † Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Nastri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan and Sue Maning.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



*To walk
as One*

Cùng Nhau Đồng Hành

Chúng ta đã bao giờ dừng lại để nghĩ về tất cả những người đã làm điều gì đó khiến cuộc sống của chúng ta tốt đẹp hơn chưa? Cha mẹ, người thân, bạn bè, hàng xóm, giáo viên, linh mục, nữ tu và những người xa lạ đã giúp đỡ chúng ta trên suốt chặng đường. Từ họ, chúng ta đã học được những kỹ năng sống và những bài học cuộc sống hữu ích trong suốt cuộc đời, mọi thứ từ giáo lý đến toán học, từ việc buộc dây giày cho đến viết sơ yếu lý lịch. Chúng ta nợ người khác rất nhiều cho sự thành công của mình. Vậy chúng ta nên nói lời cảm ơn như thế nào?

Chúng ta, có thể bày tỏ sự cảm kích của mình theo nhiều cách. Một lời nhắn ngắn gọn, một cuộc trò chuyện, hoặc một món quà nhỏ để tỏ lòng biết ơn người đã tặng quà cho chúng ta. Điều đó cho thấy rằng chúng ta biết họ là ai hoặc có thể nhớ những gì họ đã làm, nhưng có những người đã âm thầm làm việc hoặc giúp đỡ chúng ta vào thời điểm mà chúng ta không nhận ra họ đã đối xử tốt với chúng ta như thế nào. Cách tốt nhất để bày tỏ lòng biết ơn là hãy chia sẻ món quà mà chúng ta đã nhận được, bằng cách giảng dạy hoặc giúp đỡ hay cố vấn cho người khác. Chúng ta hãy tri ân những người đã tạo ra sự khác biệt trong cuộc sống của chúng ta, nhằm lan tỏa lòng bác ái của họ đến những người khác. Vì vậy, hãy biết ơn tất cả những gì chúng ta đã nhận được và chia sẻ nó tới mọi người xung quanh.

Have you ever stopped to consider all of the people who have done something for you that makes your life better? Parents, relatives, friends, neighbors, teachers, pastors, nuns, and strangers have helped us along the way. From them we have learned life skills and life lessons that serve us all through life, everything from catechism to math, from tying our shoes to writing our resume. We owe others so much for our success. So how do you say thanks?

We can express our appreciation in so many way. A written note, a conversation, or a small gift can acknowledge someone's gift to us and offer thanks for his or her generosity. That assumes we know who they are, or can remember what they have done, but others have worked anonymous or helped us at a time when we did not realize how good they were to us. So, the best way to express our thanks is to pass on the gift we have received. By teaching or helping or mentoring someone else, we honor those who have made a difference in our life, enabling their generosity to continue influencing and helping others. Be grateful for all that you have received and pass it on.

SUMMER CAMP II - TRẠI VUI TƯƠI 2

Cuối tuần này, đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể của giáo xứ chúng ta đang có cắm trại “Trại Hè Vui Tươi II”. Kính mong quý vị cầu nguyện cho chuyến cắm trại của các em thật nhiều niềm vui, bình an và thành công tốt đẹp.

This weekend, our parish's Eucharistic Youth Movement is having Kito Vua Summer Camp "Joyful Summer Camp II". Please offer your prayers to our King The Christ to keep them safe, full of joy, and tremendous success.

COLLECTIONS

The total of the offering this week is not available.
Our apology for the inconvenience.

PRAYER - CẦU NGUYỆN

Cha chánh xứ của chúng ta đã về thăm bà cố và gia đình. Xin quý vị tiếp tục nhớ tới Cha trong lời cầu nguyện mỗi ngày, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Maria dâng lên cho Chúa để Cha đi đường được mọi sự bình an và vui khỏe.

Our Pastor is taking 4 weeks of vacation to visit his mother and family. Please remember him in your daily prayers, asking the intercession of Mother Mary to ask God for his safe and healthy travel.

THANK YOU - CẢM ƠN

Xin cảm ơn tới cô Mão cùng nhóm Kỷ Vật trong tháng 5 tới tháng 6 vừa qua đã gởi về cho giáo xứ được **\$855.00**. chúng con cũng xin cảm ơn tới quý vị đã luôn ủng hộ gian hàng vì nếu không có quý vị thì giáo xứ sẽ không có những lợi nhuận thế này. Nguyên xin gia Thiên Chúa luôn ban cho quý vị được mạnh khỏe và bình an.

On behalf of Father Francis and the parishioners of Saint Clement Church, we would like to thank Mrs. Mao and the Gift Shop group who have raised \$855.00 in May and June. Please stop by and check the out the store open every Sunday. They greatly appreciated your support.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns for the month of July in loving memory of **Teresa Đỗ Kim Hiền** given by her family.

PLEASE PRAY

for the soul of
Vittorio Spadorcia
Patricia Palmacci
whose funeral was celebrated last week.

PARKING - ĐẬU XE

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from the beginning of July, 2024 to end of December, 2024 to prevent your car from being towed or ticketed.

Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 7/2024 cho đến hết tháng 12/2024. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**CA NHẬP LỄ 2***Nguyễn V. Trinh*

ĐK: Hãy đến, Chúa kêu gọi con đi về Ngài để Ngài ban hồng ân chan chứa. Xin vâng, vâng con về theo tiếng Ngài gọi vào tình thương chứa chan muôn đời

1. Khi con về lòng tràn niềm vui. Khi con về tình yêu chan chứa, nắm tay nhau bước trong ân tình, khi muôn người sống trong hoà bình.

2. Con quây quần giữa bàn tiệc thánh, tìm rộn ràng niềm vui ca hát. Bánh thơm ngon biết trao cho người, khi nhân loại sống trong phục vụ.

3. Con sum họp giữa ngàn anh em, khi muôn người cùng chia nhau uống. Chén nho thơm ướp vui tâm hồn, khi muôn người biết yêu thật tình.

THÁNH VỊNH 122*Thiên Lý*

ĐK: Mắt chúng con nhìn vào Chúa cho tới khi Người thương xót chúng con.

TRONG AN BÌNH*Nguyễn Duy*

ĐK: Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài đến muôn đời tình thương Chúa huân đất trời.

1. Vì lời Chúa là đèn soi cho chúng con, cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.

2. Vì từ đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng con, đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.

3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chứng nhân.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR —



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGreca

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsautobodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



Senior Whole Health
BY MOLINA HEALTHCARE

**Elegant Independent and Assisted Living,
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our
30 Day Trial Stay.
Taste our food,
enjoy the
many activities,
and relax!



North of Boston,
Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

www.dohertyfuneralservice.com

email: dfh-admin@comcast.net

Memorial Ads Available

617-779-3771



Licensed

20+ Years

William P. Norris, E.A.

Accountant & Tax Expert

• Individual • Corporate • Trusts • Partnerships

978-807-3260

BNorrisEA@Comcast.Net

THE THEOLOGICAL
INSTITUTE
of SAINT JOHN'S SEMINARY



**FALL
REGISTRATION**

Now Open

- Canon Law
- Pastoral Theology
- Old Testament
- Moral Theology



LEARN MORE

www.sjs.edu/the-theological-institute

**It's not just
a generator.
It's a power
move.™**

Receive a free 5-year warranty
with qualifying purchase*
- valued at \$535.

Call 617-841-4985
to schedule your free quote!

*Terms and Conditions apply.

